



赠送MP3光盘

一番日语菁华

日语达人必知的 东瀛潮流



大连理工大学出版社

日语达人必知的 东瀛潮流

一番日本語菁華



 大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语达人必知的东瀛潮流: 汉日对照 / 一番日本语编辑部编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2011.5
ISBN 978-7-5611-6149-4

I. ①日… II. ①—… III. ①日语—汉语—对照读物
②日本—概况 IV. ①H369.4: K

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第060186号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145 mm × 210 mm

印张: 5

字数: 89.6 千字

附件: 光盘一张

印数: 1~5000

2011年5月第1版

2011年5月第1次印刷

责任编辑: 遆东敏

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6149-4

定价: 16.80 元

主编寄语

那最后一丝的寒风挡不住柳絮轻扬的脚步，推开窗，不经意间的一片片会碰巧迷了你的眼。春天又这样的不约而至了。

每年的春天，《一番日语》杂志都会和全国的读者相约。当今年的迎春花再一次漫山遍野地盛放，我们迷离在春色中，心情摇曳的时候，“一番日语杂志菁华版图书”这书海中的一簇奇葩也悄然地绽放了。历经一整年的耕耘和积淀，编辑在精心梳理《一番日语》杂志内容的基础上，根据读者的阅读喜好，从读者的学习需求出发，编辑出版了这套书。本套丛书分三个系列，从听、说、读、译各个方面培养读者的日语技能，提高您的日语水平。

阅读系列 为你呈现一个最日本：潮流东京，与秋叶原的潮人们一起领略光怪陆离的物质世界；游走日本，探访《非诚勿扰》的外景地——迷人的北海道；东瀛美食之旅，与吃家一起愉悦眼球，满足味蕾，唤起你大快朵颐的冲动。

在了解当今日本以后，传统日本故事帮你玩转穿越。回眸之间，时光已经流转了千百年。

这就是：《日语达人必知的东瀛潮流》、《日语达人必知的东瀛美景》、《日语达人必知的东瀛美食》、《日语学习者必知的日本民间故事》。

听力系列 为你准备了最新的NHK的饕餮大餐，全面挑战你的耳鼓。新闻按照专题分类，精心为你设计的听力练习，定会为你的日语能力考助一臂之力。

这就是：《听新闻练听力日语能力考试就这么简单》、《听

NHK新闻轻松突破日语能力考》。

娱乐系列 走进日本乐坛盛事——红白歌会，这里有以指甲彩绘、芭比造型引领亚洲时尚风潮的流行教主滨崎步；这里有叱咤当今日本乐坛的新生代组合——岚、AKB48。了解他们的故事，唱响他们的传奇，用最轻松的方式学习日语。

走进探讨人性伦理的日剧银幕，与你的偶像亲密接触，用最地道的口语讲述最真实的人生。

这就是：《跟日剧明星学流行口语就这么简单》、《日本人的年夜饭——红白歌会精选》。

人们常说，书是一位智者，每一本书都有自己的精神，会引领着你见到内在或不朽的所在。希望爱书的你能在这套图书旁驻足，翻开它，让它带着你进入有滋有味的日本世界。

2011年4月



目 录

季節感のないファッション	1	无季节感之时尚
甘すぎない素敵ブランド「avie」	5	甜中带辣新品牌“avie”
秋冬も注目のラフォーレ原宿	8	秋冬瞩目LAFORET原宿
斬新なセット浴衣	11	新颖的套装浴衣
普段使いできるおしゃれな「和服」	14	平时也能穿的时尚“和服”
東京のヒット商品 上海上陸	17	东京时尚商品登陆上海
寝ている間にメディキュット	20	睡眠美腿袜
カラフル地下足袋	24	多彩“二趾袜”
世界でたった一つのストラップ	27	独一无二的装饰链
キュートなスイーツアクセサリー「Q-pot」	31	时尚甜品首饰“Q-pot”
女性専用の新兵器	34	女性专用新武器
母の日に感謝をこめて	37	母亲节精选厚礼
スポーツカーブランドのスタイリッシュな	40	跑车品牌帅眼镜
アイウェア		
アロマモダン付きフレム	44	时尚香味镜框
アクセサリー感覚のカスタムメイドヘッド	47	首饰感的定做耳机“KOTORI”
フォン「KOTORI」		
「MUSIC BALLOON」スピーカー	50	“MUSIC BALLOON”扬声器

透明に光り輝くラリマー	53	晶莹剔透水松石
オリジナルネイルシール「写ネイル」	57	原创美甲贴纸“写真美甲”
若いOLたちに人気のフレグランス	60	受日本年轻白领追捧的香薰
キャラクターフィギュアのフレグランス	63	娃娃形状香水
鮮やかな純和風口紅	66	惊艳纯和风口红
肌から食べる新美容	69	“以肤护肤”新美容
こだわり「石鹸」ワールド	72	新颖的肥皂世界
チョコレートのシートマスク	75	巧克力单片装面膜
骨筋メイクで美しく	78	新颖骨骼化妆
日本人気メディカルコスメ	81	日本人气医学美容品牌
真水を使った水の彩シリーズ	84	水之彩淡水系列
コエンザイムQ10基礎化粧品	87	辅酶Q10护肤化妆品
再生医療による若返り美容術	90	再生医疗整容术
現役大学生ファッションフォトグラファー	93	大学生街拍达人
ストリートファッションの電子写真集	96	街拍电子写真集
目指せビジョガー〜ジョギングブーム〜	99	“美女长跑者”新风潮
ラフォーレ原宿最新情報	102	LAFORET原宿最新情报
2010年の最も流行した商品ランキング	105	2010年最流行商品排行榜
ツイッター小説を書こう	109	精彩的推特小说
羽根のない扇風機	112	无扇叶形电风扇

「置き菓子」の人気に迫る	115	“投币零食盒”的秘密
自分だけのお菓子パッケージ	118	自制包装的零食
斬新な「宇宙めし」をどうぞ	121	尝尝新鲜“宇宙食”
大峡製鞆の素敵な文具たち	124	大峡制包诸多优质文具
人間関係計算機	127	人际关系计算器
おもしろいUSBグッズ	130	有趣的USB用品
ミニ空気清浄器	134	迷你空气净化器
スカイツリーの公式キャラクター	137	天空树的代言卡通人物
「魔砲少女」の新展開	140	“魔炮少女”新进展
福岡天神のキャラパーク	143	福岡天神玩偶园
愛犬サービスいろいろ	146	多种爱犬服务
自転車ブームの再来	149	再燃自行车热潮



季節感のないファッション

街の女性たちは軽やかにレースやシフォンのスカートを身につけて、楽しそうに連れ立って歩き、その姿は春らしい東京に美しさと活力をもたらしている。

今や、軽く柔らかなシフォンのスカートは、一年中クロゼットに入れておくべき必需品であり、ショップでも年間を通してそのかわいらしい姿を見ることができるのだ。

そして女性たちは、美しさのために寒さを我慢しているというわけでもない。服をうまく組み合わせることによって、寒さから身を守るだけでなく、シフォンスカートの季節に合った温かさをもたらしているのだ。寒い冬には、ファーやブーツを合わせて保温すると同時に、セクシーで個性的な美しさを加える。早春になると、黒のレギンスが必需品だ。そこに短めのGジャンを加えれば、突然の冷氣にも対抗できるし、清潔で新鮮な印象を与えることもできる。

シフォンスカートのように、すでに当たり前になってしまったものだけでなく、高度な組み合わせによるファッションが豊富な想像力から生まれて、「季節感のないファッション」は



きよくげん すす 極 限まで進んでいる。ファー+ミニスカート+サンダル、あるいはサングラス+Tシャツ+ショートパンツ+ブーツなど、これは一体^{いったい}どういう季節感^{き せつかん}なのだろうか？編んだバッグにモコモコ^あをあしらったものや、足の指^{あし ゆび}が出たブーツ、厚^{あつ}いニットのマイクロミニのショートパンツ、これらはいつ身^みにつけるべきなのだろうか？

き せつかん ふくそう おお りゆうこう げんいん じょ 季節感のない服装が大いに流行している原因については、女性^{せい}たちの美^びに対する追求^{たい}だけでなく、ファッション業界^{ぎようかい}が新^{あた}しい技術^{ぎ じゆつ}で保温機能^{ほ おん き の う}や清涼感^{せいりようかん}のある素材^{そ ざい}を常^{つね}に開発^{かい はつ}しているために、服装^{ふくそう}に対する温度^{たい}の制約^{おん ど}が次第^{せいやく}に少^しなくなっているということもあるようだ。また、これは非常^{ひ じょうじゆうよう}に重要^{てん}な点だが、東京^{とうきよう}の発達^{はったつ}した地下鉄路線^{ち か てつ ろ せん}によって、外出^{がいしゆつ}しても外^{そと}をあまり歩^{ある}かずに済^すみ、いつも春^{はる}のように暖^{あた}かくはなくても、屋内^{おくない}の空調^{くうちよう}によって快適^{かいてき}な環境^{かんきよう}にいられるようになり、ファッションの選^{せん}択^{たく}もますます自由^{じ ゆう}になっているのである。

无季节感之时尚

街头的女孩们身着轻柔的蕾丝雪纺裙欢笑着结伴而过，为春意盎然的东京增添了不少甜美与活力。

现在，轻薄柔软的雪纺裙是衣橱中一整年的必备品，商场中也随时能找到甜美的它们。

不要以为女孩们为了美丽而不要温度，巧妙的搭配不仅不会让身体受苦，还为雪纺裙带来了季节的温馨。寒冷的冬季，混搭小皮衣与皮靴不仅保暖，还给人以性感且充满个性的美；进入早春，黑色打底裤就成了必备品，再加上一件短款牛仔服，不仅能对抗突如其来的冷空气，还给人以干净清新的印象……

除了雪纺裙这种已经成为普遍现象的无季节感时装外，混搭高段位的时尚达人们用其丰富的想象力，将“无季节感之时尚”发挥到极致。皮草+短裙+凉鞋，抑或墨镜+T恤+短裤+靴子，您



能猜出这是在什么样的季节吗？镶着毛毛边的藤编包、露出脚趾的皮靴、厚呢料的超短裤，您又能想出它们该什么时候拿出来用吗？

说到无季节感服装能大行其道的原因，除





了女孩们对美的追求以外，服装界开发的新科技保暖功能或清凉面料也让温度对服装的控制渐渐减弱。另外，很重要的一点，东京发达的地铁线路让出行者很少暴露在户外，虽不能说是四季如春，但室内空调的调节也让身体处于舒服的环境中，在服装选择上可以更加随心所欲。



单词注释

- | | |
|-------------------|---------------|
| ① シフォン (chiffon) | 雪纺绸，(一种)薄绢，薄纱 |
| ② クローゼット (closet) | 壁柜，壁橱 |
| ③ ファー (fur) | 毛皮，毛皮制品 |
| ④ ブーツ (boots) | 长筒靴 |
| ⑤ レギンス (leggings) | 裹腿，护腿 |
| ⑥ サンドル (sandal) | 凉鞋 |
| ⑦ ニット (knit) | 针织品 |

あま す てき 甘すぎない素敵ブランド「avie」

avieは2006年^{ねん}にデザイナー^{ふくだ ゆ み こ}の福田由美子さんが^た立ち上げた^あレ
ディース・ブランド^{ちやうむす}。蝶結び^{そざい}やオリジナリティのある^{さい}素材、細
部^ぶまでこだわったデザインと^{きび}厳しく^{えら}選んだ^き生地は、avieの^{ふく}服を
見る人^みに^{ひと}どこことなく^{かん}メランコリックな^{あた}感じを与え、それでいて
心^{こころ}から^{たの}楽しい^き気分^{ぶん}にしてくれる。…avieは^{ふく}服の^{かわい}可愛らしさ^{たい}を大
切^{せつ}にするだけでなく、^{おとな}ちょっと大人の^{ふん}雰囲気^いがあって、^{せいけつ}清潔
感^{かん}がありながらも^{ゆうのう}有能な^{せいじゅく}イメージで、^{じょせい}成熟した^{かわい}女性の^{かわい}可愛ら
しさ^{じゅうぶん}を^{ひょうげん}十分に^{じょうけん}表現^{じょうけん}することができる。これがavieのデザイン
なのだ。

いつの時代^{じだい}でも女性^{じょせい}たちが大好き^{だいす}なものは、ドラジェのよう
な^{いま}ふっくらとした^いリボンや、アンティークの^いレースや、今にも
切れそう^きな^{せんさい}繊細な^{あま}ネックレスである。でも、甘すぎる^{ふく}服^きを着る
ことには^{ていこう}抵抗^{あた}がある^きかもしれない。新しい^{はじ}季節^{きせつ}の^{はじ}始まりには、
ハイブランドの^かバッグも^か買いたいし、シューズケースに^{はい}入りき
らないほど^{くつ}たくさん^かの靴^{とき}も^か買いたいし、時には^{とき}ドレスアップし
て^{ゆうめい}有名な^{じょせい}レストランで^{じょせい}ディナー^{じょせい}をしたい。…女性^{じょせい}ならではのそ
んなわが^{ふゆ}ままも、この冬^{はっぴょう}に^{ふく}発表^{こた}される^みavieの^{ふく}服^{こた}なら^み答え^みが見つ



かるにちがいない。

あしたき ふく ちゅうもく ふく
明日着たい服、みんなに注目されたい服。ディティールがと
びきり すてき ことし とくちょう
びきり素敵なワンピースに、今年の特徴のあるジャケットをは
おり、もったいなくてはいけなかったハイヒールを合わせる。服
かがや ほんもの ま あま おも の
の輝きは、本物のジュエリーにも負けない。甘いと思って飲ん
でみたら、と き から
飛び切り辛かったメキシコのココアのように、甘さ
なか から はい ふく
の中にちょっと辛さの入った服。ファッションにこだわりを持
じよせい き い
つ女性なら、きっとavieが気に入るだろう。

甜中带辣新品牌“avie”

avie是2006年由设计师福田由美子创立的女性品牌。蝴蝶结和独创性的素材，追求细节的设计和对材质的严格挑选，让看过avie的人们，会有一种莫名的慵懒，却又能从内心感到愉快。……avie不仅注重服饰的可爱，在可爱中还有几分成熟、清爽与干练，充分体现成熟女性的可爱之处。这就是avie的设计风格。

无论哪个时代，女孩子们超级喜欢的都是圆鼓鼓的糖衣点心般的蝴蝶结；仿古风格的蕾丝花边；感觉很容易弄断的纤细项链……但也许过于甜美的装束会引起抵触感。想在新一季开始的时候买个高档名牌的包包，想要买鞋柜里装不下的多多的鞋子，有时还想穿上漂亮的礼服去有名的餐厅享用晚餐……对

于只有女孩子才可能明白的每一个任性，在冬季发布的avie里都能够找到答案。

明天想穿的衣服，是想吸引大家眼球的服装。连细节都相当出色的连衣裙上，披上今年流行的外套，再配上一直都不舍得穿的高跟鞋，服饰的那份闪亮绝不亚于真正的宝石。就如同那种看上去以为是甜甜的，喝了一口才知道相当辛辣的墨西哥可可一样，avie就是这种甜中带辣的服饰。对时装相当挑剔的女孩子，也一定会爱上avie的。



单词注释

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ① オリジナリティ (originality) | 独创力，创造力 |
| ② ^{きじ} 生地 | 布匹的质地 |
| ③ ふっくら | 软和；丰满；暄腾 |
| ④ アンティーク (antique) | 古董 |
| ⑤ シューズケース (shoes case) | 鞋柜 |
| ⑥ ハイヒール (high heel) | 高跟鞋 |
| ⑦ ジュエリー (jewelry) | 珠宝首饰品 |
| ⑧ ^と 飛び ^き 切り | 出色，出众，卓越，极好 |



あきふゆ ちゅうもく はらじゅく 秋冬も注目のラフォーレ原宿

世界のファッション業界から注目されている日本のストリート
・ファッションの発祥地・原宿で、今年の秋冬に流行必至のフ
ァーやムートンを使ったアイテムの限定先行販売が行われる。

バックにユニオンジャックが入ったファーフードつきのモッ
ズコート、重量感のあるムートンダッフル、そしてファッショ
ンをクラシカルにできるファーつき襟、表面にフォークロアテ
イストの刺繍が入ったファーバッグなど、コーディネートにス
パイスを加えてくれるアクセサリ・ファーの種類も非常に豊
富だ。

また、この秋のラフォーレ原宿では、たくさんの新しいショ
ップが開店する！

【FRACTAL】

ジャンルに囚われない原宿ストリートの面白さを発信するシ
ョップ。

【FAT LAFORET】

男性ファッション中心のショップの一つで、開店に当たって
特別に33着限定のイエローのスタジャンを準備した。

【KAWA JAMELE】

アーティスト、加藤^{かとう}ミリヤがデザインを手がけるブランド
KAWA JAMELEの^{いちごうてん}一号店である。

【Jewelna Rose】（バッグ）

映画「SEX AND THE CITY2」^{えいが}公開時に^{こうかいじ}注目を^{ちゅうもく}浴びた^あバック
ブランドである。

【ChiMera park】（レディス）

女性^{じょせい}のボディーラインの^{うつく}美しさを^{さいだいげん}最大限度^{どてんかい}展開してくれるフ
ァッションで、^{おお}多くの^{ざっし}ファッション雑誌^{ちゅうもく}に注目されている。

秋冬瞩目LAFORET原宿

受全世界时尚界瞩目，作为日本街头流行服饰发源地的原宿，率先推出了今年秋冬流行的皮草展销会。

背后绘有英国国旗，带有皮帽的军用大衣、有质感的染色羊皮双排扣大衣；此外，可以将时装演绎得古朴的皮草饰领、表面有民族风格刺绣的皮包等为服装的整体搭配，起画龙点睛作用的装饰皮草的种类极为丰富。

此外，今年秋季，LAFORET原宿还有不少新开业的商铺呢！

【FRACTAL】

是不做分类的体现原宿街头服饰风格的有趣商铺；

